

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhuriyet Meclisi'nin 15 Mayıs 2017 tarihli Altmışbeşinci Birleşiminde Oyçokluğuyla kabul olunan "Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşgücü Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin (Onay) Yasası" Anayasanın 94'üncü maddesinin (1)'inci fıkrası gereğince Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı tarafından Resmi Gazete'de yayımlanmak suretiyle ilan olunur.

Sayı: 39/2017

**KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA İŞGÜCÜ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNMASINA İLİŞKİN (ONAY) YASASI**

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhuriyet Meclisi aşağıdaki Yasayı yapar:

- Kısa İsim** 1. Bu Yasa, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşgücü Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin (Onay) Yasası olarak isimlendirilir.
- Amaç** 2. Bu Yasanın amacı, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında imzalanan ve iki ülke arasındaki işgücü değişimini düzenleyen İşgücü Anlaşmasına Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti yönünden yasal işlerlik kazandırmaktır.
- Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunması Cetvel** 3. Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhuriyet Meclisi, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında 23.02.2017 tarihinde Ankara'da imzalanan ve Bakanlar Kurulunun 28.02.2017 tarih ve H(K-I) 545-2017 sayılı Kararı ile kabul edilen, bu Yasaya ekli Cetvelde metni yazılı Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşgücü Anlaşmasının onaylanmasını uygun bulur.
- Yürütme Yetkisi** 4. Bu Yasa, Bakanlar Kurulu adına Çalışma ve Sosyal Güvenlik işleri ile görevli Bakanlık tarafından yürütülür.
- Yürürlüğe Giriş** 5. Bu Yasa, Resmi Gazete'de yayımlandığı tarihten başlayarak yürürlüğe girer.

KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

İŞGÜCÜ ANLAŞMASI

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacaktır) iki ülke arasındaki işgücü değişimini düzenlemek amacıyla aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

Madde 1 Tanımlar

Bu Anlaşmada geçen tanımlardan;

- a) **Kurum:** Türkiye İş Kurumu'nu,
- b) **Daire:** Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Çalışma Dairesi'ni,
- c) **İşçi-İşveren:** Akit Tarafın mevzuatındaki işçi ve işveren tanımlarını,
- d) **Hizmet Akdi:** Anlaşmanın ekinde yer alan hizmet akdini,
- e) **Aile bireyi:** İşçinin eşini ve daimi olarak yaşadığı Akit Tarafın mevzuatına göre bakmakla yükümlü bulunduğu çocuklarını ifade eder.

Madde 2 Yetkili Makam

Bu Anlaşmanın hükümlerini, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde çalışma işlerinden sorumlu Bakanlık, Türkiye Cumhuriyeti'nde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı yürütür.

Madde 3 Yetkili Kurum/Daire

İşçilerin temini, diğer Akit Taraf ülkesine gönderilmeleri ve gönderilen ülkede bir işe yerleştirilmeleri konularında, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Çalışma Dairesi, Türkiye'de Türkiye İş Kurumu yetkilidir.

Madde 4 İşçi Temini

İşverenler, diğer Akit Taraf Kurum/Dairesine veya iş ve işçi bulmaya aracılık eden resmi makamlardan izinli özel istihdam bürolarına işçi temini maksadıyla doğrudan başvuruda bulunabilirler. Ayrıca işverenler, Kurum/Daireden yazılı izin almak kaydıyla ilan veya doğrudan tespit yoluyla ya da diğer yollarla, Akit Taraf ülkesinde istihdam etmek üzere işçi temin edebilirler.



Madde 5
Kurum/Daire Kanalıyla İşçi Talebi

- (1) Kurum/Daire kanalıyla işçi talep edilmesi halinde, işveren veya temsilcisi belirtilen tarihte ve yerde işçilerin seçimi için hazır bulunur. İşveren veya temsilcisi arzu ederse, sonucunu kabullenmek şartıyla işçi talebinde bulunduğu Kuruma/Daireye yetki verebilir.
- (2) Kuruma/Daireye yönelik işçi taleplerinde, başvurunun ilgili mevzuatta öngörülen belgelerle birlikte yapılması esastır. Başvuruda; işverenin adı soyadı ve/veya unvanı, işyerinin adresi, yapılacak işin mahiyeti ve süresi, istihdam edilecek işçinin mesleği, sayısı, aranan vasıf ve şartlar, ödenecek ücret, sağlanacak diğer ek imkânlar, seçme yapılacaksa seçme tarihi, yeri ve seçme işleminin kim tarafından yapılacağı belirtilir. İşverenin talebi halinde, aranan niteliklere uygun başvuru yapanların özgeçmişleri elektronik ortamda veya diğer haberleşme kanallarıyla Kurum/Daire tarafından, talebin kendisine intikal ettiği tarihten itibaren en geç 15 gün içinde işverene iletilir. Talebe başvuran olmaması halinde de durum işverene bildirilir.
- (3) İşverenler, talep ettikleri her işçi için Kurum/Daire tarafından yapılan tüm masrafları karşılamakla yükümlüdürler.

Madde 6
Hizmet Akdi

- (1) İşçiler, Akit Taraflarca üzerinde mutabakata varılan ve Anlaşmanın ekinde yer alan hizmet akdi çerçevesinde istihdam edilirler.
- (2) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde istihdam edilen Türkiye Cumhuriyeti uyruklu işçiler ile işveren arasında imzalanan hizmet akitleri, Daire tarafından onaylanır. Daire tarafından onaylanan hizmet akitleri Kurum tarafından onaylanmış sayılır.
- (3) Bu Anlaşma kapsamında istihdam edilen işçiler, istihdam, çalışma koşulları, ücret, izin gibi hususlarda ev sahibi ülke çalışanları ile aynı hak ve yükümlülüklerle tabidirler.
- (4) Bu Anlaşmada ve hizmet akdinde düzenlenmeyen hususlar bakımından çalışılan Akit Tarafın mevzuatı uygulanır.
- (5) İşçinin sosyal güvenliği konusunda Akit Taraflar arasında mevcut ikili Sosyal Güvenlik Anlaşması hükümleri geçerlidir.

Madde 7
Çalışma İzni

- (1) Çalışma ve ikamet izinlerinin verilmesinde, her bir Akit Taraf kendi mevzuat hükümlerini uygular.
- (2) Çalışma izni başvuruları, ilgili kurumlarca en geç 30 gün içinde sonuçlandırılır.
- (3) İlgili makamlarca, kendilerine çalışma izni verilen işçilere bu durumu ispat edecek belgeler verilir veya pasaportlarına kaşe vurulur.

Madde 8
Çalışma İzninin Sona Ermesi

- (1) Hizmet akdinin sona ermesi halinde işçiye, yeni bir iş araması için Akit Tarafın mevzuatında öngörülen süre kadar izin verilir ve iş bulması durumunda kendisine bu Anlaşmanın 7 nci maddesinde belirtilen sürelerle yeni çalışma izni verilir.
- (2) İşçinin, hizmet akdi süresinin bitiminde veya akit süresi içerisinde haklı bir nedenle hizmet akdini feshederek yeni bir iş aramadan ülkesine dönmeyi istemesi durumunda, işveren tarafından hizmet akdinden ve mevzuattan doğan bütün hakları verilmek suretiyle ülkesine dönmesi sağlanır.
- (3) İşçinin Akit Taraf makamlarınca gerekçeli ve haklı nedenlerle kendi ülkesine iadesi söz konusu olduğunda kimliği ve iade sebebi, vatandaşı olduğu Akit Tarafın çalışılan ülkedeki dış temsilciliğine bildirilir.

Madde 9
Kayıt Dışı İstihdam

Kayıt dışı işçi çalıştıran işverenlere ve kayıt dışı çalışan işçilere, Akit Tarafın mevzuatında öngörülen yaptırımlar uygulanır.

Madde 10
Anlaşmazlıkların Çözülmesi

Bu Anlaşmanın yorumlanmasında ve uygulanmasında ortaya çıkan her türlü anlaşmazlık, Akit Tarafların yetkili makamları veya yetkili kurumları arasında görüşmeler yoluyla çözümlenecektir.



Madde 11
Geçici Hüküm

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce diğer Akit Taraf ülkesinde yasal olarak çalışmakta olanlara da bu Anlaşma hükümleri uygulanır.

Madde 12
Yürürlükten Kaldırılan Anlaşma

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasında 9 Mart 1987 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında İşgücü Anlaşması", bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren yürürlükten kalkar.

Madde 13
Onay ve Yürürlük

Bu Anlaşma, her iki Akit Tarafın ulusal mevzuatında öngörülen onay sürecine tabidir. Akit Taraflar, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç onay sürecini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirirler. Anlaşma, son yazılı bildirim alınacağı tarihi izleyen üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girer. Anlaşmanın geçerlilik süresi bir yıldır. Akit Taraflardan biri bu Anlaşmayı iptal niyetini süresinin bitimine en geç üç ay kala diğer Akit Tarafa bildirmediği takdirde Anlaşmanın geçerlilik süresi her defasında bir yıl daha uzar.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış imzacılar, yukarıda yazılı hususları tasdiklen bu Anlaşmayı imzalamışlardır.


Bu Anlaşma 23 Şubat 2017 tarihinde Ankara'da iki nüsha halinde Türkçe olarak imzalanmıştır.

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Hamza Ersan SANER
Çalışma ve Sosyal Güvenlik
Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Dr. Mehmet MÜEZZİNOĞLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik
Bakanı

**KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKİYE
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA İŞGÜCÜ ANLAŞMASI
KAPSAMINDA İŞÇİ İSTİHDAMINA İLİŞKİN HİZMET AKDI**

I. TARAFLAR

İŞVEREN/İŞVEREN VEKİLİ	İŞÇİ
a) Kimlik No:	a) Kimlik No:
b) İşyeri Unvanı:	b) Adı, Soyadı:
c) İşyeri Faaliyet Alanı:	c) Baba Adı:
	d) Doğum Yeri ve Tarihi:
	e) Nüfusa Kayıtlı Olduğu Yer:
	f) Mesleği:
d) İşveren/İşveren Vekilinin Adı, Soyadı:	g) Pasaport No:
	h) Sigorta Sicil No/Sosyal Sigorta No:
	i) İhtiyat Sandığı No:
e) Doğum Yeri ve Tarihi:	j) Adresi:
f) Nüfusa Kayıtlı Olduğu Yer:	k) Çalışacağı İşyerinin Adresi:
g) Uyuşu:	
h) Adresi:	
	l) Varsa işveren tarafından belirtilecek olan işverenin aynı taraf ülke sınırları içindeki diğer işyerleri:
i) Telefon No:	m) e-Posta Adresi:
j) e-Posta Adresi:	n) Telefon No:
k) Faks No:	o) Faks No:



13. PASAPORT, YOL MASRAFLARI VE DİĞER MASRAFLAR

İşçinin çalışacağı Akit Taraf ülkeye kadar gidiş ve dönüş yol masrafları ile çalışma ve ikamet izninin alınması için gerekli masraflar işverene aittir. Pasaport masrafları ise işçiye aittir. İşveren, işçi için yaptığı masraflara karşılık olarak işçinin ücretinden herhangi bir kesinti yapamaz. Ancak işçinin, 11 ve 12 nci maddelerde ifade edilen hükümlere aykırı davranışları ile işçinin, işverene kasten zarar vermesi nedeniyle işine son verilmesi veya işçinin hizmet akdi süresi dolmadan haklı nedeni olmaksızın hizmet akdini feshetmesi halinde, gidiş yol ve ikamet izni masrafları işçiden tahsil edilir. Ayrıca, işverence bu hizmet akdinin 17 nci maddesinde belirtilen belge içeriğinde açıklanan koşullardan farklı uygulamalarda bulunulması nedeniyle işçinin hizmet akdini feshetmesi halinde dönüş yol parası işverence karşılanır.

14. YATAK YERİ, LOJMAN VE YEMEK

Akit Taraf ülkelerde istihdam edilecek işçiler için, sağlık şartlarına uygun lojman veya yatacak yer ücretsiz olarak işverence sağlanır. Lojman ve yatacak yerin işyerinden uzakta olması halinde işçilerin toplu veya tek olarak ulaşımı ücretsiz olarak işverence sağlanır. Bu süre, iş süresinden sayılmaz. Yatacak yerin ısıtılması, aydınlatılması ve temizliğinin sağlanması yükümlülüğü işverene aittir.

İşveren, işçiye ücretsiz olarak günlük üç öğün yemek sağlamakla yükümlüdür.

15. İKİNCİ HİZMET AKDİ

Taraflar arasında bu hizmet akdindeki hakları sınırlamamak koşuluyla ikinci hizmet akdi imzalanabilir. İki hizmet akdi arasında fark olması halinde, işçinin lehine olan hükümler uygulanır.

16. ANLAŞMAZLIK HALİNDE UYGULANACAK MEVZUAT VE YETKİLİ MAKAMLAR

İşçi ve işveren arasındaki hizmet akdinin uygulanmasından doğacak anlaşmazlıklar ile diğer ihtilafların giderilmesinde işverenin Akit Taraf ülkedeki ikametgâhının veya şirket merkezinin bulunduğu şehrin mahkemeleri ile icra daireleri yetkilidir.



7. **CALISMA SÜRESİ VE FAZLA CALISMA**

Çalışma süresi, fazla çalışma /fazla sürelerle çalışma saatleri ve bunlara ilişkin ödemelerle ilgili olarak çalışılan Akit Tarafın mevzuat hükümleri uygulanır.

8. **HAFTA TATİLİ VE GENEL TATİLLER**

Hafta tatili ve genel tatil günlerine ve bu günlerde çalışma yapılması halinde ödenecek ücretlere ilişkin çalışılan Akit Tarafın mevzuatı uygulanır.

9. **YILLIK ÜCRETLİ İZİN**

İşçi, çalışılan Akit Tarafın mevzuatı esasları doğrultusunda yıllık ücretli izin hakkına sahiptir. Yıllık ücretli izinlerin başlangıç tarihi işçinin görüşü de alınarak işveren tarafından tespit edilir.

İşçiye; evlenmesi, evlat edinmesi, eşinin doğum yapması veya ana babasının, eşinin, kardeşinin, çocuğunun ölümü halinde, çalışılan Akit Tarafın mevzuatında öngörülen mazeret izni verilir.

İşçinin bu izni hak edebilmesi için işyerine dönüşünde evlilik, evlat edinme, doğum veya ölüm olayının resmi belge ile kanıtlanması zorunludur. Aksi halde kullandığı izin, yıllık ücretli izninden mahsup edilir.

10. **SOSYAL GÜVENLİK**

Akit Taraf ülkelerde istihdam edilecek işçiler hakkında, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşması" hükümleri uygulanır.

11. **İŞ DÜZENİ VE DİSİPLİNİ**

İşçi, çalışacağı Akit Tarafın mevzuatı dışına çıkılmamak koşuluyla işyeri yetkililerince belirlenecek iş saatleri ile çalışma aralarına ve işin vardiyalı yapılması halinde belirlenen usul ve esaslara uygun hareket etmeyi kabul eder. Ayrıca taraflar iş düzeni ve iş disiplini ile ilgili yerel mevzuat, gelenek ve göreneklere aykırı davranışta bulunmamayı taahhüt ederler.

12. **İŞ SAĞLIĞI VE GÜVENLİĞİ**

İşçi ve işveren, iş sağlığı ve güvenliğine ilişkin çalışılan Akit Tarafın mevzuatı kapsamında belirlenen hükümlere uygun hareket etmeyi taahhüt eder.

2. HİZMET AKDİNİN KONUSU

İşbu hizmet akdi; Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşgücü Anlaşması çerçevesinde istihdam edilecek işçi ile 3 üncü maddede yazılı iş çerçevesinde istihdam sağlayacak olan işveren arasındaki çalışma ve çalıştırmaya ilişkin yöntem ve temel koşulları, karşılıklı hak ve yükümlülükleri belirlemek amacı ile düzenlenmiştir.

3. YAPILACAK İŞ

İşçi, yukarıda adresi yazılı işyerinde.....olarak çalışacaktır. İşçinin hizmet akdinde yer alan işyerinde ve belirtilen meslekte çalışması esastır. Ancak, işçinin de kabul etmesi halinde mevcut ücreti düşürülmemek koşuluyla işçi, işverenin aynı ülke sınırları içerisindeki diğer işyerlerinde çalıştırılabilir.

4. HİZMET AKDİNİN SÜRESİ ve SONA ERDİRİLMESİ

Bu hizmet akdi / / - / / tarihleri arasında geçerlidir.

Bu hizmet akdi belirsiz süreli olup yurt dışına hareket edilen tarihte yürürlüğe girer.

İşçi ve işveren, hizmet akdini, çalışılan Akit Tarafın mevzuatı çerçevesinde yazılı bildirimde bulunmak koşulu ile feshedebilir.

Hizmet akdi, işçinin işyerine gitmek üzere ülkesinden hareket ettiği tarihte yürürlüğe girer. İşveren, işyerine intikalini müteakip işçiye derhal iş vermek zorunda olup, iş vermediği durumlarda da işçinin ücretini ödemek zorundadır.

5. ÜCRET ve ÖDENMESİ

İşçinin ücreti, saat/aylık üzerinden'dır. İşçinin isteği üzerine işveren tarafından avans verilebilir.

6. DENEME SÜRESİ

Çalışılan ülkenin mevzuatı kapsamında işçiler deneme süresine tabi olarak çalıştırılabilir. Deneme süresi içinde taraflar hizmet akdini bildirmsiz ve tazminatsız feshedebilir. Ancak, işçinin çalıştığı günler için ücret ve diğer hakları saklıdır. Deneme süresi içinde hizmet akdinin işveren tarafından feshedilmesi halinde uyrak ülkeye dönüş masrafları işverence karşılanır.

17. İSVERENİN BİLGİ VERME YÜKÜMLÜLÜĞÜ

İşin yapılacağı Akit Taraftaki çalışma koşulları, ücret, günlük, haftalık ve fazla çalışma süreleri ile ücretlerini, hafta tatili ve genel tatillere ilişkin koşullar ile bu günlerde çalışma yapılması halinde ödenecek ücreti içeren açıklayıcı bir belge işverence düzenlenir. İşçi tarafından imzalanmış, işverenin kaşesini ve yetkili kişinin imzasını taşıyan söz konusu belgenin bir nüshası işçiye, bir nüshası ise işin yapılacağı Akit Tarafın yetkili kurumuna/daresine verilir. Bu belgedeki bilgiler, işin yapılacağı Akit Taraf ülkenin mevzuatına uygun olarak hazırlanır. İşveren tarafından işçiye verilecek belge içeriğindeki bilgi ile işin yapılacağı ülkedeki uygulama arasında farklılıklar bulunması halinde, işveren çalışılan ülke mevzuatında belirtilen hususları uygulamakla sorumludur. İşin yapılacağı ülkedeki çalışma mevzuatında değişiklik söz konusu olduğunda, değişiklikler işçiye yazılı olarak bildirilir.

18. ÖZEL KOŞULLAR

(Çalışılacak ülke mevzuatına aykırı olmamak koşuluyla işverenle işçi arasında mutabakata varılacak özel hükümler bulunması halinde bu bölümde yer alacaktır.)

19. İŞÇİ VE İSVERENİN BEYAN ve KABULÜ

Taraflar, çalışma ve çalıştırmaya ilişkin usul ve esasları düzenleyen, karşılıklı hak ve yükümlülüklerini belirleyen hükümlerin bu hizmet akdinde yer aldığını, hizmet akdini okuyarak anladıklarını ve kabul ettiklerini beyan ve taahhüt ederler.

20. SÖZLESMENİN DÜZENLENMESİ VE SAKLANMASI

Yirmi maddeden ibaret bu hizmet akdi, işçi ile işveren veya vekili arasında, bir nüshası işçiye, bir nüshası işverene verilmek ve birer nüshası da yetkili kurum ve yetkili daire dosyasında saklanmak üzere dört nüsha düzenlenerek, taraflarca imzalanmış ve yetkili kurum/daire tarafından onaylanmıştır.

İşveren / İşveren Vekili
Adı, Soyadı

(İmzası)

Düzenleme Yeri ve Tarihi

.....

... / ... /

İşçi

Adı, Soyadı

(İmzası)

Görülmüş ve Onaylanmıştır.

.....
(Yetkili Kurum/Daire)